

Информация для лиц, которых может затронуть реализация проекта

Кто несет ответственность за исследовательский проект?

Университет OsloMet несет ответственность за персональные данные, обрабатываемые в рамках проекта.

Почему вас включили в исследование?

Отбор участников проекта осуществлялся путем обращения в полицейские участки округов Иннланде, Тромс и Финнмарк и основан на общей (и анонимизированной) информации об уголовных делах, в которых привлекались переводчики с русского языка.

Доступ к материалам для проекта предоставлен на основании разрешения Управления полиции. Управление полиции руководствовалось, в свою очередь, распоряжением Генерального прокурора об освобождении от обязанности неразглашения информации в связи с проведением исследования (на основании Закона о регистре полиции, 2010, ст. 33 и Закона об административном делопроизводстве, 1967, ст. 13 п. d).

Что означает проведение исследовательского проекта для вас?

Материалы, предоставленные полицией, представляют собой аудиозаписи допросов подозреваемых, свидетелей и пострадавших. В материалах содержатся сведения личного характера (и сведения, касающиеся уголовно-наказуемых деяний), которые, однако, не пойдут в обработку в рамках проекта. Обезличенный информационный материал будет переведен в текстовый формат, и лишь отрывки, содержащие бранную лексику, составят материал для анализа диссертации.

Еще одну группу лиц, затронутых в исследовательском проекте, составляют переводчики, работавшие при проведении допросов в полиции. Их невозможно будет идентифицировать, поскольку переводчик анонимен и не разглашает свою личную информацию.

Возможность идентификации участников по голосу исключается в связи с тем, что все материалы будут переведены исследователем в текстовый формат, а личные данные участников будут удалены или подвержены замене. Работы по преобразованию аудиоматериалов в текстовый формат, а также дальнейшая анонимизация будут произведены в отделении полиции. Таким образом, в ведении исследователя и ответственного за обработку персональных данных учреждения OsloMet будет лишь деидентифицированный материал.

Участники могут отказаться

В любой момент участники имеют право отказаться от включения их в исследовательский проект без указания причины. Все сведения об участниках в таком случае будут удалены. Отказ от участия не возымеет негативных последствий для лиц, отказавшихся от включения их в проект.

Конфиденциальность участников – как мы храним и используем сведения о вас

Мы используем сведения об участниках только для целей, описанных выше.

Информация обрабатывается конфиденциально в соответствии с правилами обработки

личных данных. В OsloMet к информации будут иметь доступ только руководитель исследовательского проекта и научные руководители. Имена и информация, которая может быть соотнесена с конкретными лицами, будет удалена или подвержена замене. Распознать участников в публикации будет невозможно. Обезличенные данные будут храниться на исследовательском сервере.

Что произойдет со сведениями участников по завершении исследования?

Информация будет зашифрована на протяжении всего проекта, завершение которого запланировано на 1 ноября 2027 года.

Что дает нам право обрабатывать персональные данные участников?

Мы обрабатываем информацию об участниках, поскольку исследовательский проект считается отвечающим общественным интересам, но участники имеют возможность возразить против включения их в проект.

По поручению OsloMet служба по защите персональных данных в сфере науки и образования Sikt произвела оценку условий проведения исследовательского проекта и заключила, что обработка персональных данных в этом проекте соответствует правилам конфиденциальности.

Ваши права

Если в материалах исследования Вас можно идентифицировать, вы можете:

- возразить против участия
- узнать, какие именно сведения о Вас зарегистрированы
- скорректировать личные сведения о Вас
- попросить удалить личные сведения о Вас
- отправить жалобу в Норвежский орган по защите личных данных по вопросу обработки ваших личных данных.

Если у Вас есть вопросы об исследовании, либо вы хотите узнать больше или воспользоваться своими правами, свяжитесь с:

- Александрой Ти в OsloMet, эл. почта: aleksandra.thy@oslomet.no
- Йурюнн Вииг Стрёмберг, нашим сотрудником, отвечающим за защиту персональных данных, эл. почта: Jorunn.Stromberg@oslomet.no

Если у вас есть вопросы, связанные с оценкой проекта службой по защите персональных данных Sikt, вы можете связаться со службой по эл.почте (personverntjenester@sikt.no) или по телефону 73 98 40 40.